

This was given m.w. E5.6.4  
in 1947-20

ANGLO AMERICAN CORPORATION OF SOUTH AFRICA, LIMITED.

FANAKALO INSTRUCTION.

If was not way  
done this way  
they just  
imitate

1. During the interview with the Training Officer new arrivals are divided into two groups: Group A with a good knowledge of Fanakalo; Group B, natives with little or no knowledge of Fanakalo.
2. This syllabus is designed for Group B. Group A will be drilled in the instructions contained in lesson 20 only.
3. Periods should be approx. 40 minutes with breaks of 10 minutes in between from 7.15 a.m. to 11.10 a.m. From 11.10 a.m. natives are trained on the jobs allocated to. From 2 p.m. to 3.40 p.m. further Fanakalo training is given.
4. Groups should not be larger than 10 trainees per Instructor.
5. In the case of Non-tropicals the course should last approx. 3 days; i.e. one full lesson per period.
6. In the case of Tropicals the course should last approx. 6 days; i.e. half a lesson per period.
7. It is essential that the Instructor should be able to read Fanakalo.
8. The course is designed not only to give the trainee a good knowledge of Fanakalo, but also a grounding in underground conditions and safety regulations.

NOTES ON METHOD.

1. The Direct Method of instruction is used right through, in other words no language other than Fanakalo is ever spoken to the trainees. For all nouns to be taught the actual object or a picture thereof must be used. For all verbs the actual action or an understandable imitation thereof should be used. Adjectives will be taught by means of opposites; e.g. picinini - makhulu, with objects illustrating the difference.
  - i. When teaching a new word, e.g. "qoka", the instructor will do the action saying: "Mina QOKA lo sigogo".
  - ii. The trainees will imitate the action saying "Mina QOKA lo sigogo".
  - iii. The instructor will then instruct one of the trainees, saying:  
"Qoka lo sigogo .... wena", pointing his finger eventually at one of the group.
  - iv. The trainee will carry out the instruction.
  - v. The instructor will now ask him: "Ini wena enza?" and the trainee should be able to say: "Mina QOKA lo sigogo". Ensure that he says this clearly and correctly so that the whole group can follow it.
  - vi. The instructor will then ask another member of the group: "Ini lo muntu yena en.?", who in turn should reply clearly: "Yena QOKA lo sigogo ka yena".
  - vii. The instructor will now ask the group as a whole: "Ini lo muntu yena enza?", and they should be able to reply: "Yena QOKA lo sigogo".

Notes on Method (Contd):-

- viii. The instructor will then tell the group as a whole: "QOKA lo sigogo ka wena zonke". They should do the action and to his question "Ini wena enza?", reply "Thina qoka lo sigogo ka thina".
- ix. At the end of each period the instructor will revise the work done during that period. Normally each period will commence with quick revision of the work of the previous period. Several periods are put aside for revision work only.
- x. When the instructor has done his revision trainees should be encouraged to ask each other questions and give each other instructions to carry out: e.g. "Kipa lo sigogo ka wena, faka yena panzi ka lo taful".
- xi. Wherever possible words learnt in previous lessons must be repeated in subsequent lessons as frequently as possible to ensure retention.
- xii. It must be the ideal of the instructor to talk as little as possible himself and to let his trainees do as much of the talking as possible. Use the brighter ones at first, but gradually draw in even the shyest.

Lesson 1: The Native's number as reflected on his ticket and armband

Aim: Teach Natives to memorise and to respond to their numbers.  
Apparatus: Black board, armband, ticket.  
Place: Lecture Room.  
Method: Give each Native a chance to read off his own number from his armband and compare it with the number on his ticket. Those who can read their own numbers can be used by the instructor to assist him in teaching other members their individual numbers. When everyone can say and recognise his own number they can be taught to recognise such groupings as "double two" for 22, "triple six" for 666 and the numbers from 1 to 20.

Vocabulary: On entering the room.

Ngena: Mina ngena. Ngena wena. Zonke lo Basutho ngena. Zonke Manyassa ngena.

Puma: Mina puma. Puma wena. Zonke Manyassa puma. Zonke Basutho puma.

Hlala panzi: Mina hlala panzi. Hlala panzi wena! (one). Hlala panzi lo maxhosa. Hlala panzi zonke. Ini wena enza? Mina hlala panzi. Ini yena enza? Yena hlala panzi. Ini yena enza, wena zonke? Yena hlala panzi.

Zonke: This word is explained by a gesture including the whole class.

Mina and Wena: Explained by pointing at the person concerned.

Pakama: Mina pakama. Pakama zonke! Hlala panzi, zonke. Pakama wena! Ini wena enza? Mina pakama. Ini yena enza? Yena pakama. Ini yena enza, wena zonke? Yena pakama.

Gama: Lo gama ka mina Jakalas. Ini lo gama ka wena? Ini lo gama ka lo muntu? Zonke, ini lo gama ka lo muntu?

Mhlobo: Mhlobo ka mina, mina Shangaan. Ini lo mhlobo ka wena? Lo mhlobo ka mina, mina Msutu. Ini lo mhlobo ka wena? Lo mhlobo ka mina Nyassa.

Nommor: Lo nommor ka mina lapa lo band ka mina 12345. Ini lo nommor lapa ku lo band ka wena? Ini lo nommor lapa ku lo band ka wena?

Tikit: Lo nommor lapa ku lo tikit ka mina yena 12345. Ini lo nommor lapa ku lo tikit ka wena, etc.

Band: Yena lo band ka mina.

Revision: Puma wena. Ngena wena. Ini wena enza? Mina ngena. Pakama wena. Ini wena enza? Mina pakama. Ini yena enza? Yena pakama. Zonke, ini yena enza? Yena pakama. Hlala panzi. Ini lo gama ka wena? Ini lo nommor ka wena? Ini lo nommor lapa tikit? Ini lo mhlobo ka wena.

Free speech by Trainees.

REMARKS:

---

---

---

Lesson No. 2: Names of Protective Clothing

Aim: Teach natives names of items of Protective Clothing.

Apparatus: Items of protective clothing.

Place: Lecture Room.

Revision: i. Revise numbers of trainees;  
ii. Revise words of Lesson 1.

Vocabulary:

Isigogo: Yena lo sigogo. Ini lo? Yena lo sigogo. Lo sigogo ka mina.  
Lo sigogo ka wena.

Qoka: Mina qoka lo sigogo ka mina. Qoka lo sigogo ka wena? Ini wena enza? Mina qoka lo sigogo ka mina. Ini yena enza? Yena qoka lo sigogo ka yena. Zonke qoka lo sigogo ka wena! Ini wena enza?

Thina: Thina qoka lo sigogo ka thina.

Kipa: Mina kipa lo sigogo ka mina. Ini mina enza? Wena kipa lo sigogo ka wena. Kipa lo sigogo ka wena? Ini wena enza. Mina kipa lo sigogo ka mina. Ini lo muntu yena enza. Yena kipa lo sigogo kayena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena kipa lo sigogo ka yena. Kipa lo sigogo ka wena zonke! Ini wena enza? Thina kipa lo sigogo ka thina.

Mgwadja: Yena lo mgwadja ka mina. Mina qoka lo mgwadja ka mina. Qoka lo mgwadja ka wena! Ini wena enza? Thina qoka lo mgwadja ka thina. Qoka lo mgwadja ka wena(one)! Ini wena enza? Mina qoka lo mgwadja ka mina. Ini lo muntu yena enza? Lo muntu yena qoka lo mgwadja ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena qoka lo mgwadja ka yena. Kipa lo mgwadja ka wena! Ini wena enza? Mina kipa lo mgwadja ka mina. Ini lo muntu yena enza, wena? Lo muntu yena kipa lo mgwadja ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena kipa lo mgwadja ka yena.

Sandhla: Yena lo sandhla. Mina qoka lo sandhla ka mina. Qoka lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Mina qoka lo sandhla ka mina. Ini lo muntu yena enza, wena? Lo muntu yena qoka lo sandhla. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena qoka lo sandhla ka yena. Qoka lo sandhla ka wena zonke! Ini wena enza? Thina qoka lo sandhla ka thina. Wena, kipa lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Mina kipa lo sandhla ka mina. Ini lo muntu yena enza, wena? Lo muntu yena kipa lo sandhla ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena kipa lo sandhla ka yena. Kipa lo sandhla ka wena zonke! Ini wena enza? Thina kipa lo sandhla ka thina.

Khona: Yena khona two sandhla lapa ka mina. Yena khona wan sigogo lapa ka mina. Yena khona wan mgwadja lapa ka mina.

Mangaki: Mangaki sandhla lapa ka wena? Yena khona two sandhla lapa ka mina. Mangaki sigogo lapa ka wena. Yena khona wan sigogo lapa ka mina. Mangaki mgwadja lapa ka wena? Yena khona wan mgwadja lapa ka mina.

Madolo: Yena lo madolo ka mina. Yena khona two madolo lapa ka mina. Mangaki madolo lapa ka wena? Yena khona two madolo lapa ka mina. Kipa lo madolo ka wena! Ini wena enza? Mina kipa lo madolo ka mina. Ini lo muntu yena enza, wena? Lo muntu yena kipa lo madolo ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Lo muntu yena kipa lo madolo ka yena. Kipa lo madolo ka wena zonke! Ini wena enza? Thina kipa lo madolo ka thina. Zonke, qoka lo madolo ka wena! Ini wena enza? Thina qoka lo madolo ka thina.

Skatula: Yena lo skatula ka mina. Yena khona two skatula lapa ka mina. Mangaki skatula lapa ka wena? Yena khona two skatula lapa ka mina. Kipa lo wan skatula ka wena! Ini wena enza? Mina kipa lo wan skatula ka mina. Ini lo muntu yena enza? Lo muntu yena kipa lo skatula ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena kipa lo skatula ka yena. Kipa lo wan skatula ka wena zonke! Ini wena enza? Thina kipa lo wan skatula ka thina. Qoka lo wan skatula ka wena zonke! Ini wena enza? Thina qoka lo wan skatula ka thina.

Lesson 2 (cont'd):

Bamba: Mina bamba lo sigogo ka mina. Mina bamba lo madolo ka mina. Bamba lo sigogo ka wena! Ini wena enza? Mina bamba lo sigogo ka mina. Ini lo muntu yena enza? Lo muntu yena bamba lo sigogo ka yena. Wena zonke, bamba lo skatula ka wena! Ini wena enza? Thina bamba lo skatula ka thina. Bamba lo mgwadja ka wena! Ini wena enza? Thina bamba lo mgwadja ka thina.

Taful: Yena lo taful. Ini lo? Yena lo taful. Mangaki taful yena khona? Yena khona wan taful lapa. Bamba lo taful wena! Ini wena enza? Mina bamba lo taful. Ini yena enza? Yena bamba lo taful.

Panzi: Lo sigogo yena khona panzi ku lo taful. Mina khona panzi ku lo taful. Ngena panzi ku lo taful wena. Lo muntu yena khona panzi ku lo taful.

Upi: Upi lo muntu yena khona? Lo muntu yena khona panzi ku lo taful. Upi lo sigogo yena khona? Lo sigogo yena khona panzi ku lo taful.

Pezulu: Lo sigogo yena khona pezulu ku lo taful. Upi lo sigogo yena khona? Lo sigogo yena khona? Lo sigogo yena khona pezulu ku lo taful. Lo tikit yena khona pezulu ku lo taful. Upi lo tikit yena khona? Lo tikit yena khona pezulu ku lo taful. Lo band yena khona panzi ku lo taful. Upi yena khona? Lo band yena khona panzi ku lo taful.

Faka: Mina faka lo sandhla pezulu ku lo taful. Mina faka lo madolo panzi ku lo taful. Wena, faka lo sigogo ka wena panzi ku lo taful! Ini wena enza? Mina faka lo sigogo panzi ku lo taful. Ini lo muntu yena enza? Yena faka lo sigogo panzi ku lo taful. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena faka lo sigogo panzi ku lo taful. Kipa lo sigogo wena, faka yena pezulu ku lo taful.

Mpahla: Lo sigogo, lo sandhla, lo madolo, lo skatula, lo band, yena lo mpahla ka wena. Bamba lo mpahla ka wena, faka yena pezulu ku lo taful. Ini wena enza? Mina faka lo mpahla ka mina pezulu ku lo taful, etc.

Revision: Give trainees an opportunity to give each other instructions.

REMARKS:

---

---

---

---

---

---

Lesson No. 3:      Parts of the Body.

Aim:            Teach the names of important parts of the body and relevant verbs.

Apparatus: The body.

Place:        The lecture room.

Revision:    i. Revise numbers of the trainees.  
                 ii. Revise names of protective clothing.  
                 iii. Revise verbs of lessons 2 and 1.

Vocabulary:

Sandhla:        Yena lo sandhla ka mina. Yena khona two sandhla lapa ka mina. Mangaki sandhla lapa ka wena? Yena khona two sandhla lapa ka mina.

Pakamisa:     Mina pakamisa lo sandhla ka mina. Pakamisa lo wan sandhla ka wena! Ini wena enza? Mina pakamisa lo wan sandhla ka mina. Ini lo muntu yena enza, wena? Lo muntu yena pakamisa lo wan sandhla ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena pakamisa lo sandhla ka yena. Wena zonke pakamisa lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Thina pakamisa lo sandhla ka thina.

Joba:            Mina joba lo sandhla ka mina (imitate working with the hands). Joba lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Mina joba lo sandhla ka mina. Ini lo muntu yena enza? Yena joba lo sandhla ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena joba lo sandhla ka yena. Joba lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Thina joba lo sandhla ka thina.

Bamba nga        Mina bamba lo sigogo nha lo sandhla ka mina. Bamba lo madolo nga lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Mina bamba lo madolo nga lo sandhla ka mina. Ini lo muntu yena enza? Lo muntu yena bamba lo madolo nga lo sandhla ka yena. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena bamba lo madolo ka yena nga lo sandhla ka yena. Wena zonke, bamba lo sigogo nga lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Thina bamba lo sigogo nga lo sandhla ka thina.

Nyawu:         Yena lo nyawu ka mina. Upi lo nyawu ka wena? Yena lo nyawu ka mina. Mangaki nyawu lapa ka wena? Yena khona two nyawu lapa ka mina. Kipa lo skatula lapa ku lo nyawu ka wena! Ini wena enza? Mina kipa lo skatula lapa lo nyawu ka mina. Wena zonke, ini lo muntu vena enza? Yena kipa lo skatula ka yena.

Hamba:         Mina hamba nga lo nyawu ka mina. Ini mina enza? Wena hamba nga lo nyawu ka wena. Pakama wena, hamba nga lo nyawu ka wena! Ini wena enza? Mina hamba nga lo nyawu ka mina. Ini lo muntu yena enza, wena? Lo muntu yena hamba nga lo nyawu ka yena. Wena zonke, hamba nga lo nyawu ka wena. Ini wena enza. Thina hamba nga lo nyawu ka thina.

Tshetsha:      Minatshetsha hamba manje. Ini mina enza? Wena tshetsha hamba. Pakama wena, tshetsha hamba! Ini lo muntu yena enza? Yena tshetsha hamba. Pakama zonke, tshetsha hamba! Ini wena enza? Thinatshetsha hamba.

Gahle:          Mina hamba gahle manje. Ini mina enza? Wena hamba gahle. Pakama zonke, hamba gahle, tsetsha hamba, hamba gahle, tsetsha hamba.

Mehlo/

Lesson No. 3 (cont.)

- Mehlo: Yena lo mehlo ka mina. Mangaki mehlo lapa ka wena. Yena khona two mehlo lapa ka mina. Wena zonke, mangaki mehlo lapa ka wena. Yena khona two mehlo lapa ka thina.
- Komba: Komba mina lo mehlo ka wena? Yena lo mehlo ka mina. Komba mina lo nyawu ka wena! Yena lo nyawu ka mina. Komba mina lo sandhla ka wena. Nango lo sandhla ka mina. Komba mina lo mgwadja ka wena. Nango lo ngwadja ka mina. Komba mina lo band ka wena. Yena lo band ka mina.
- Buka: Mina buka nga lo mehlo ka mina (point two fingers in front of your eyes). Mina buka lo sigogo nga lo mehlo ka mina. Ini wena buka nga lo mehlo ka wena? Mina buka lo taful nga lo mehlo ka mina. Ini wena buka? Mina buka lo Bas boy. Ini wena buka? Mina buka lo mgwadja, etc. Ini lo job ku lo mehlo? Lo job ku lo mehlo, yena buka. Ini lo job ku lo nyawu? Lo job ku lo nyawu, yena hamba.
- Job: Lo job ku lo mehlo, yena buka. Ini lo job ku lo nyawu? Lo job ku lo nyawu, yena hamba.
- Ndlebe: Yena lo ndlebe ka mina. Ini lo? Yena lo ndlebe ka wena. Mangaki ndlebe lapa ka wena. Yena khona two ndlebe lapa ka mina. Bamba lo ndlebe ka wena zonke! Ini wena enza? Thina bamba lo ndlebe ka thina.
- Izwa: Mina izwa nga lo ndlebe ka mina (Cup hands behind the ears). Ini mina enza? Wena izwa nga lo ndlebe ka wena. Ini wena enza nga lo ndlebe ka wena? Mina izwa nga lo ndlebe ka mina. Wena zonke, izwa nga lo ndlebe ka wena (Cup hands behind ears). Thina izwa nga lo ndlebe ka thina. Ini lo job ku lo ndlebe? Lo job ku lo ndlebe yena izwa.
- Mlomo: Yena lo mlomo ka mina. Yena khona wan mlomo lapa ka mina. Ini lo? Yena lo mlomo. Komba mina lo mlomo ka mina. Yena lo mlomo ka wena. Komba mina lo mlomo ka wena zonke. Yena lo mlomo ka thina. Mangaki mlomo lapa ka wena? Yena khona wan mlomo lapa ka mina.
- Puza: Mina puza lo skaf nga lo mlomo ka mina. Ini mina enza? Wena puza lo skaf nga lo mlomo ka wena. Puza lo skaf, wena zonke! Thina puza lo skaf nga lo mlomo ka thina (imitate eating motion). Ini wena puza futi? Mina puza lo tea. Mina puza lo koffee. Mina puza lo tshwala.
- Manzi: Yena lo manzi. Mina puza lo manzi nga lo mlomo ka mina. Puza lo manzi wena! Ini wena enza? Mina puza lo manzi nga lo mlomo ka mina. Ini lo muntu yena enza, wena? Yena puza lo manzi nga lo mlomo ka yena. Zonke, puza lo manzi! Ini wena enza. Thina puza lo manzi nga lo mlomo ka thina.
- Kuluma: Mina kuluma manje, manje mina aikhona kuluma. Mina kuluma nga lo mlomo ka mina. Mina kuluma nga lo muntu - hej, wena hamba faka lo sigogo lapa taful. Lo muntu yena izwa ini mina kuluma. Kuluma lapa ku lo broer ka wena. Ini lo job ku lo mlomo. Lo job ku lo mlomo, yena puza na yena kuluma. Zonke skati thina izwa lo skatilo baas nalo baasboy yena kuluma lapa ka thina.
- Mazinyo: Yena lo mazinyo ka mina. Ini lo? Yena lo mazinyo ka wena. Komba mina lo mazinyo ka wena. Nango lo mazinyo ka thina. Yena khona wan mazinyo lapa ka wena? Aikhona yena khona
- maningi: maningi mazinyo lapa ka mina. Yena khona maningi ndlebe lapa ka wena? Aikhona yena khona two ndlebe lapa ka mina. Yena khona maningi mlomo lapa ka wena? Aikhona yena khona wan mlomo lapa ka mina.

Lesson No. 3 (cont.)

Buhlungu: (Mime-imitate) Lo mazinyo ka mina yena buhlungu, auw yena buhlungu sterek. Ini mina azi enza? Wena azi kipa lo mazinyo.lo yena buhlungu.

Skop: Yena lo skop ka mina! Ini lo? Yena lo skop ka wena. Komba mina lo skop ka wena. Yena lo skop ka mina. Faka lo sandhla ka wena pezulu lo skop ka wena. Yena khona maningi skop lapa ka wena? Aikhona, yena khona wan skop kopela lapa ka mina. Auw, auw lo skop ka mina yena buhlungu, ini mina enza manje, mina kipa yena? Ayikhona, wena hamba sibedhlel.

Revision: Pakamisa lo sandhla ka wena! Ini wena enza?  
Bamba lo skatula nga lo sandhla ka wena! Ini wena enza?  
Ini mina enza manje? Wena hamba nga lo nyawu ka wena.  
Ini mina enza manje? Wena tshetsha hamba.  
Ini mina enza manje? Wena hamba gahle. Zonke skati lo skati wena hamba lapa job, tshetsha hamba.  
Komba mina lo mehlo ka wena! Ini lo job ku lo mehlo?  
Ini wena buka nga lo mehlo ka wena?  
Ini lo? Yena lo ndlebe ka wena. Ini lo job ku lo ndlebe?  
Lo ndlebe yena izwa.  
Ini lo? Yena lo mlomo ka wena. Ini lo job ku lo mlomo?  
Lo job ku lo mlomo yena kuluma, na yena puza.  
Mangaki mazinyo lapa ka wena? Yena khona maningi mazinyo lapa ka mina. Auw, auw, ini lapa ka mina manje? Lo mazinyo ka wena yena buhlungu. Ini mina enza. Kipa yena. Ini lo? Yena lo skop ka wena.

Give trainees an opportunity to give each other instruction.

REMARKS:

---

---

---

Lesson No. 4: Revision.

Aim: To drive home words learnt up to the present and to give trainees an opportunity to use them.

Apparatus: As for lessons 1, 2 & 3.

Place: Lecture Room.

Vocabulary: \*\*\*

Pakama wena! Ini lo muntu yena enza. Yena pakama. Ngena panzi ku lo taful. Ini lo muntu yena enza? Yena ngena panzi ku lo taful! Ini yena enza? Yena ngena panzi ku lo taful. Hlala panzi wena'. Ini yena enza manje? Yena hlala panzi manje. Ini lo gama ka wena? Ini lo gama ka lo muntu? Ini lo mhlobe ka wena? Kipa lo sigogo wena! Ini wena enza? Mina kipa lo sigogo ka mina. Zonke kipa lo sigogo ka wena. Qoka lo sigogo ka wena zonke! Ini wena enza? Thina qoka lo sigogo ka thina. Komba mina lo mgwadja ka wena? Nango lo mgwadja ka thina. Mangaki lo madolo lapa ka wena? Yena khona two madolo lapa ka mina. Ini lo? Yena lo skatula. Upi wena faka lo skatula? Thina faka lo skatula lapa ku lo nyawu ka thina. Komba mina zonke lo mphahla ka wena.

Pakamisa lo sandhla ka wena! Ini wena enza? Thina pakamisa lo sandhla ka thina. Pakama zonke. Hamba nga lo nyawu ka wena! Tshetsha hamba! Hamba gahle! Ini lo? Yena lo mehlo ka mina. Mangaki mehlo lapa ka wena? Ini lo job ku lo mehlo. Ini wena buka nga lo mehlo ka wena. Ini lo? Yena lo ndlebe ka thina. Ini lo job ku lo ndlebe? Lo job ku lo ndlebe, yena izwa. Ini lo? Yena lo mlomo? Ini lo job ka lo mlomo? Ini lo? Yena lo mazinyo. Mangaki mazinyo lapa ka wena? Yena khona maningi mazinyo lapa ka thina. Auw, auw, ini manje? Lo mazinyo ka wena yena buhlungu. Ini mina enza manje. Wena hamba lapa sibedhlel, yena kipa yena. Ini lo? Yena lo skop ka wena. Ini lo? Yena lo mpumlo. Ini lo job ku lo mpumlo? Lo mpumlo yena nuka.

Give Trainees an opportunity for free speech.

Vocabulary:

Mpumlo: Yena lo mpumlo ka mina. Ini lo? Yena lo mpumlo. Mangaki mpumlo lapa ka wena. Yena khona wan mpumlo lapa ka mina.

nuka: Mina nuka nga lo mpumlo ka mina. Mina nuka lo tea. Mina nuka lo coffee. Ini lo job ku lo mpumlo. Lo job ku lo mpumlo yena nuka.

Lesson No. 5: Tools and their uses:-

Aim: Teach the names of tools, relevant verbs and adjectives.

Apparatus: Shovels, stuff, pinch bar, rocks, 4 and 8 lb. hammers,  
2" and 6" nails.

Place: Lecture room.

FOSHOL: Yena lo foshol. Ini lo? Yena lo foshol. Bamba lo foshol, faka yena panzi / pezulu ku lo taful. Jobisa lo foshol. Ini wena enza? Mina jobisa lo foshol. Mangaki foshol lapa?

LAISHA: Mina laisha nga lo foshol. Ini mina enza? Wena laisha nga lo foshol. Wena, laisha nga lo foshol! Ini wena enza? Mina laisha nga lo foshol. Ini lo muntu yena enza? Yena laisha nga lo foshol. Wena zonke, ini lo muntu yena enza? Yena laisha nga lo foshol. Wena zonke, laisha nga lo foshol! Ini wena enza. Thina laisha nga lo foshol.

STOF: Yena lo stof. Mina laisha lo stof nga lo foshol. Ini mina enza? Wena laisha lo stof nga lo foshol.

GWALISA: Mina gwalisa lo foshol nga lo stof. Lo foshol yena gwalisile manje. Zonke skati gwalisa lo foshol ka wena. Yena gwalisile manje? Aikhona, yena aikhona gwalisile. Gwalisa lo foshol wena. Ini wena enza? Mina gwalisa lo foshol. Ini yena enza? Yena gwalisa lo foshol.

MALAIASHA: Lo job ka mina, mina malaisha. Mina jobisa lo foshol. Mina laisha lo stof. Lo malaisha yena gwalisa lo foshol.

LITSHE: Yena lo litshe. Bamba lo litshe faka yena pezulu ku lo taful. Ini wena enza? Mina faka lo litshe pezulu ku lo taful. Ini lo muntu yena enza wena? Yena faka lo litshe pezulu ku lo

MATSHE: taful. Two litshe, yena matshe. Mangaki matshe lapa? Yena khona three matshe lapa.

MAKHULU: Lo litshe yena makhulu. Lo litshe yena picinini. Ini lo?

PICININI: Yena lo picinini litshe. Ini lo? yena makhulu litshe. Bamba lo makhulu litshe faka yena panzi ku lo taful. Ini wena enza? Mina faka lo makhulu litshe panzi ku lo taful. Ini lo muntu yena enza? Yena faka lo makhulu litshe panzi ku lo taful. Bamba lo picinini litshe, wena, faka yena pezulu ku lo taful. Ini wena enza? Mina faka lo picinini litshe pezulu ku lo taful. Ini lo muntu yena enza? Yena faka yena pezulu ku lo taful.

MQXALA: Yena lo mqxala. Ini lo? Yena lo mqxala. Mina kipa lo matshe nga lo mqxala. Bamba lo mqxala, wena, faka yena pezulu ku lo taful. Ini wena enza? Mina faka lo mqxala pezulu ku lo taful. Ini lo muntu yena enza? Yena faka lo mqxala pezulu ku lo taful. Ini lo job ku lo mqxala? Yena kipa lo litshe lapa ku lo taful pezulu.

HAMMER: Yena lo 4 lbs. hammer. Ini lo? Yena lo 4 lbs. hammer. Lo hammer yena makhulu. Aikhona, lo hammer yena picinini.

SPIKIR: Yena lo spikir. Ini lo? Yena lo spikir. Mangaki spikir wena buka? Thina buka two spikir.

TSHAYA: Mina tshaya lo spikir nga lo 4 lbs. hammer. Ini mina enza? Wena tshaya lo spikir nga lo 4 lbs. hammer. Wena tshaya lo litshe, nga lo 4 lbs. hammer. Ini wena enza? Mina tshaya lo litshe, nga lo hammer. Ini lo muntu yena enza? Yena tshaya lo spikir nga lo 4 lbs. hammer.

Longwan:/ .....

Lesson No. 5 (cont.)

LONGWAN: Lo spikir yena longwan. Ini lo? Yena lo longwan spikir.

SHORTWAN: Lo spikir yena shortwan. Ini lo? Lo spikir yena shortwan. Wena, bamba lo 4 lbs., tshaya lo shortwan spikir! Ini wena enza? Mina tshaya lo shortwan spikir nga lo 4 lbs. hammer. Ini lo muntu yena enza? Yena tshaya lo shortwan spikir nga lo 4 lbs. hammer. Wena, bamba lo longwan spikir. Tshaya yena nga lo 4 lbs. hammer. Ini wena enza? Mina tshaya lo longwan spikir nga lo 4 lbs. hammer.

8 lbs. HAMMER: Yena lo 8 lbs. hammer. Ini lo? Yena lo 8 lbs. hammer. Lo 8 lbs. hammer yena picinini? Aikhona lo 8 lbs. hammer yena makhulu.

HANDEL: Yena lo handel ku lo 8 lbs. hammer. Ini lo? Yena lo handel ku lo 8 lbs. hammer. Ini lo? Yena lo handel ku lo 4 lbs. hammer. Lo handel ku lo 8 lbs. yena shortwan? Aikhona lo handel ku lo 8 lbs. yena longwan. Lo handel ku lo 4 lbs. yena longwan? Aikhona yena shortwan.

BULALA: Mina bulala lo litshe nga lo 8 lbs. hammer. Ini mina enza? Wena bulala lo litshe nga lo 8 lbs. hammer. Ini lo job ku 8 lbs. hammer. Yena bulala lo makhulu litshe.

NZIMA: Lo 8 lbs. hammer yena nzima. Lo makhulu litshe yena nzima.

LULA: Lo 4 lbs. hammer yena lula. Lo picinini litshe yena lula. Bamba lo litshe lo yena nzima, faka yena panzi ku lo taful. Komba mina lo litshe lo yena lula. Komba mina lo hammer lo yena lula. Lo 4 lbs. hammer yena lula. Bamba lo litshe lo yena lula. Lo picinini litshe yena lula. Komba mina lo litshe lo yena nzima; lo makhulu litshe yena nzima.

REVISION: Ini lo? Yena lo foshol. Ini lo job ku lo foshol. Yena laisha. Ini yena laisha? Yena laisha lo stof. Ini mina enza manje? Wena gwalisa lo foshol. Ini lo? Yena lo mqxala. Ini lo job ku lo mqxala? Yena kipa lo litshe lapa lo taful pezulu. Ini lo? Yena lo spikir? Yena longwan spikir? Aikhona yena shortwan. Ini mina enza manje? Wena tshaya lo spikir nga lo 4 lbs. hammer. Ini lo? Yena lo litshe? Lo litshe yena makhulu? Aikhona yena picinini. Lo picinini litshe yena lula? Ja, yena lula. Ini lo? Yena lo 8 lbs. hammer. Lo 8 lbs. hammer yena lula? Aikhona yena nzima. Ini lo? Yena lo handel ku lo 8 lbs. hammer. Lo handel yena shortwan? Aikhona yena longwan. Ini lo job ku lo 8 lbs. hammer? Yena bulala lo litshe.

Give trainees opportunity for free speech.

Lesson No. 6 (Contd).

BEKA: Mina bamba lo cold chisel pezulu ku lo taful. Mina bamba lo picki, mina beka yena pezulu ku lo taful. Ini mina enza? Wena beka lo picki pezulu ku lo taful. Beka lo sigogo ka wena panzi ku lo taful ! Ini wena enza? Ini yena enza? Beka lo naif lapa mtshanyelo. Ini wena enza? Ini lo muntu yena enza?

LANDA: Mina hamba landa lo timber chisel. Wena landa mina lo stick. Wena hamba landa mina lo wair. Landa mina lo picki lo yena bukhali. Hamba landa mina lo mtshanyelo. landa mina lo picki lo yena pelile. Ini wena enza? Ini lo muntu yena enza?

REVISION: Ini lo? Yena lo mtshanyelo. Ini lo job ku lo mtshanyelo? Ini lo? Yena lo faine stof. Sula lo faine stop nga lo mtshanyelo. Ini lo? Yena lo cold chisel. Ini lo job ku lo cold chisel? Ini lo? Yena lo naif. Lo naif yena pelile? Aikhona yena bukhali. Ini lo? Yenalo timber chisel. Ini lo job ka yena? Ini lo? Yena lo picki.

Lesson No. 7: Tools and their uses:-

Aim:- Teach trainees names and functions of tools.

Apparatus: Saw, grease, nuts, bolts, spanner, wrench, reef, waste.

Place: Lecture Room.

Revision: Revise vocabulary of Lesson 6.

VOCABULARY:

SAAG: Yena lo saag. Ini lo? Yena lo saag. Ini lo? Yena lo mazinyo ku lo saag. Mangaki mazinyo yena khona. Yena khona maningi mazinyo lapa ku lo saag. Ini lo job ku lo saag? Lo job ku lo saag yena juba lo stick. Juba lo stick wena. Ini wena enza? Ini lo muntu yena enza?

ROESA: Lo saag yena muhle, yena lungile. Lo yena aikhona muhle. Yena khona maningi roes lapa ka yena. Lo manzi yena enza lo roes lapa ka yena.

MAFUTA: Yena lo mafuta. Ini lo? Yena lo mafuta. Lo skati lo job yena pelile wena faka lo mafuta lapa ku lo saag, nalo mpahla ka wena lo roes yena aikhona azi bamba yena. Futi faka yena lapa lo skatula ka wena.

BAUT: Yena lo baut. Ini lo? Yena lo baut. Ini lo. Yena makhulu baut. Ini la? Yena picinini baut.

NOTI: Yena lo noti ku lo baut. Ini lo? Yena lo picinini noti. Ini lo? Yena lo makhulu noti.

LINGANA: Lo picinini noti yena lingana lo picinini baut. Lo makhulu noti yena lingana lo makhulu baut. Lo makhulu noti yena lingana lo picinini baut? Yena aikhona lingana. Lo picinini noti yena lingana lo makhulu baut? Yena aikhona lingana. Lo skatula ka wena yena lingana wena? Ja yena lingana mina.

FASA: Manje mina fasa lo noti lapa lo baut ka yena, fanakalo. Fasa lo makhulu noti lapa lo baut ka yena. Ini wena enza? Fasa lo picinini noti lapa ku lo baut ka yena.

SPANNER: Yena lo spanner. Ini lo? Yena lo spanner. Ini lo job ku lo spanner. Yena fasa lo noti sterek. Buka yena lingana lo noti.

QINA: Lo skati mina fasa lo noti sterek nga lo spanner mine QINA yena. Qina lo noti nga lo spanner wena! Ini wena enza? Mina qina lo noti nga lo spanner. Ini lo muntu yena enza?

BOBBEJAN: Yena lo bobbejan. Ini lo? Yena fanakalo spanner. Yena qina lo noti. Buka lo mazinyo ka yena. Lo mazinyo ku lo bobbejan yena bamba lo noti. Mina lingana lo mlomo ka yena tot yena bamba lo noti. Qina lo noti nga lo bobbejan. Ini wena enza?

LUSA: Manje mina lusa lo noti, mina kipa yena. Ini mina enza? Wena lusa lo noti. Lo skati yena qinile mina lusa yena nga lo spanner, lo skati aziko spanner mina lusa yena nga lo bobbejan. Lusa lo noti wena! Ini wena enza? Ini lo muntu yena enza?

MALI: /...

Lesson No. 7 contd.

- MALI: Lo litshe lo yena fanakalo, yena lo mali. Lo mali thina funa. Ini lo? Yena lo litshe ka lo mali.
- MOMPARA: Lo litshe fanakalo yena mompara, aziko mali lapa ka yena. Ini lo, Yena lo litshe ku lo mompara. Thina funa lo mompara? Aikhona, thina aikhona funa lo mompara.
- KETA: Yena khona maningi matshe lapa ka lo mali nalo mompara. Manje mina funa keta zonke lo ku lo mali. Mina keta lo ku lo mali. Keta zonke lo noti, faka yena lapa said, beka lo baut lapa said.
- REVISION: Ini lo job ku lo saag? Ini lo? Yena lo mazinyo ku lo saag. Mangaki mazinyo lapa ku lo saag. Ini lo? Yena lo mafuta. Ini lo job ku lo mafuta? Ini skati mina faka lo mafuta lapa lo mpahla? Fasa lo noti lapa ku lo baut ka yena. Yena lingana? Qina yena nga lo bobbejan. Lusa yena nga lo spanner. Komba mina lo litshe ku lo mali. Komba mina lo litshe ku lo mompara. Keta zonke lo manoti lapa.

Lesson No. 8: Revision.

Aim: Drive home words learnt up to the present and give trainees opportunity to use them.

Apparatus: As for lessons 1 to 7.

Place: Lecture Room.

Vocabulary: Ini lo mpahla ka wena? Skatula, madolo, sandhla, band, sigogo. Hamba nga lo nyawu wena. Tshetsha hamba, Hamba gahle. Ini lo? Yena lo mehlo. Ini lo job ku lo mehlo? Mina buka nga lo mehlo. Ini lo? Yena lo ndlebe. Mangaki ndlebe lapa ka wena? Ini lo job ku lo ndlebe. Ini lo? Yena lo mlomo. Ini lo job ku lo mlomo? Ini lo? Yena lo mazinyo. Mangaki mazinyo lapa ka wena. Mangaki mazinyo lapa ka wena. Ini wena enza lo skati lo mazinyo yena buhlungu? Ini lo? Yena lo mpumlo. Ini lo job ku lo mpumlo.

Ini lo? Yena lo foshol. Ini lo job ku lo foshol? Ini yena laisha. Ini mina enza manje? Wena gwalisa lo foshol. Ini lo? Yena lo mgxala. Ini lo job ku lo mgxala. Ini lo? Yena lo spikir. Lo spikir yena shortwan? Aikhona yena longwan. Ini mina ena manje? Wena tshaya lo spikir nga lo 4 lbs. hammer. Ini lo? Yena lo 8 lbs. hammer. Lo 8 lbs. hammer yena lula? Aikhona yena nzima. Ini lo? Yena lo handel ku lo 8 lbs. Ini lo job ku lo 8 lbs. hammer.

Ini lo? Yena lo mtshanyelo. Ini lo job lo mtshanyelo? Ini lo? Yena lo faine stof. Sula lo faine stof nga lo mtshanyelo. Ini lo? Yena lo cold chisel. Ini lo job ku lo cold chisel? Ini lo? Yena lo naif. Lo naif yena pelile? Aikhona yena bukhali. Ini lo? Yena lo timber chisel. Ini lo job ku lo timber chisel. Ini lo? Yena lo pick. Landa mina lo naif. Landa mina lo wair, beka yena lapa taful. Ini wena enza? Ini lo muntu yena enza?

INI lo? Yena lo saag. Ini lo: Yena lo mazinyo ku lo saag. L mazinyo yena pelile? Aikhona, yena bukhali. Ini lo? Yena lo mafuta, Ini lo job ku lo mafuta, Ini skati mina faka lo mafuta lapa ku lo mpahla? Fasa lo noti lapa lo baut ka yena. Lo noti yena lingana? Qina yena nga lo spanner. Lusa yena nga lo bobbejan. Komba mina lo kitshe ku lo mompara. Komba mina lo litshe ku lo mali. Keta zonke lo matshe ku lo mali.

Give trainees opportunity for free speech.

Lesson No.9: Times:

Aim: To teach trainees the times of the day and night, and the names of the days of the week.

Place: Lecture Room.

Apparatus:- Coloured objects.

Vocabulary:

Vala: Mina vala lo sivalo. Vala lo mehlo ka wena. Ini wena enza? Thina vala lo mehlo ka thina.

Vula: Mina vula lo sivalo manje. Vala lo mehlo ka wena. Vula yena. Vala lo mlomo ka wena. Vula lo mehlo ka wena.

Lala: Mina lala manje. (Do the action). Mina vala lo mehlo ka mina lo skati mina lala. Lala wena zonke. Ini wena enza? Thina lala manje.

Vuka: Mina lala manje. Lo mehlo ka mina yena valile. Manjemina vuka. Mina vula lo mehlo ka mina. Lala zonke. Vuka zonke. Ini wena enza lo skati wena vuka. Mina vula lo mehlo ka mina. Ini wena enza futi? Mina qoka lo mphahla ka mina. Ini wena enza futi? Mina puza lo skaf. Mina hamba lapa job. Ini wena enza lo skati wena lala. Mina kipa lo mphahla ka mina.

Mnyama: Lo blackboard yena mnyama. Lo madolo yena mnyama.

Mhlope: Lo mgwadja yena mhlope. Lo mazinyo yena mhlope futi.

Bomvu: Lo pencil yena bomvu. Lo paint yena bomvu.

Busuku: Lo skati yena mnyama, mina lala. Lo skati ku lo mnyama yena busuku. Ini wena enza ku lo busuku. Thina buka lo bioscope.

Langa: Lo skati yena aikona mnyama, fanakalo manje, yena langa. Ini thina enza ku lo langa. Thina joba ku lo langa. Lo langa.

Tshisa: namhla yena tshisa, sjoe, lo manzi yena puma lapa ka mina, yena tshisa sterek.

Makhaza: Skati ku lo busuku yena makhaza, yena aikona tshisa. Lapa pantsi ku lo main yena tshisa futi, aikona makhaza.

Kuseni: Lo skati tina vuka, yena kuseni sterek, lo langa yena aikona pumile. Ini wena enza kuseni. Mina vuka, mina qoka lo mpahla kuseni.

Namhla: Lo langa manje, yena namhla. Namhla thina joba.

Izolo: Lo langa lo yena hambile, yena izolo. Ini wena enzile izolo. Thina jobile izolo.

Kusasa: Lo langa lo yena fika, yena kusasa. Ini wena azi enza kusasa? Thina azi joba kusasa.

Umvulo: Namhla yena Umvulo.

Sonto: Izolo yena Sonto.

Sibili: Kusasa yena sibili.

Sithatu: Pambili ku lo kusasa yena Sithathu.

Sine: - yena lo langa lo yena fika muva ku lo Sithatu.

Sihlanu: Yena lo langa lo yena fika muva ku lo Sine.

Miqibelo: Lo week yena pelile.

Week: Yena khona 7 langa ku lo week.

Revision: Ini wena enzile kuseni. Upi wena hambile izolo. Ini wena azi enza namhla. Ini langa namhla, kusasa, izolo, pambili ku lo izolo. Ini thina azi enza ku lo Somto. Lo langa yena tshisa? Yeboyena tshisa. Lo busuku yena tshisa? Aikhona, yena makhaza, Komba mina lo mnyama, lo bomvu, lo mhlope.

REMARKS:

---

---

---

Lesson No.9: Times:

Aim: To teach trainees the times of the day and night, and the names of the days of the week.

Place: Lecture Room.

Apparatus:- Coloured objects.

Vocabulary:

Vala: Mina vala lo sivalo. Vala lo mehlo ka wena. Ini wena enza? Thina vala lo mehlo ka thina.

Vula: Mina vula lo sivalo manje. Vala lo mehlo ka wena. Vula yena. Vala lo mlomo ka wena. Vula lo mehlo ka wena.

Lala: Mina lala manje. (Do the action). Mina vala lo mehlo ka mina lo skati mina lala. Lala wena zonke. Ini wena enza? Thina lala manje.

Vuka: Mina lala manje. Lo mehlo ka mina yena valile. Manjemina vuka. Mina vula lo mehlo ka mina. Lala zonke. Vuka zonke. Ini wena enza lo skati wena vuka. Mina vula lo mehlo ka mina. Ini wena enza futi? Mina qoka lo mphahla ka mina. Ini wena enza futi? Mina puza lo skaf. Mina hamba lapa job. Ini wena enza lo skati wena lala. Mina kipa lo mphahla ka mina.

Mnyama: Lo blackboard yena mnyama. Lo madolo yena mnyama.

Mhlope: Lo mgwadja yena mhlope. Lo mazinyo yena mhlope futi.

Bomvu: Lo pencil yena bomvu. Lo paint yena bomvu.

Busuku: Lo skati yena mnyama, mina lala. Lo skati ku lo mnyama yena busuku. Ini wena enza ku lo busuku. Thina buka lo bioscope.

Langa: Lo skati yena aikona mnyama, fanakalo manje, yena langa. Ini thina enza ku lo langa. Thina joba ku lo langa. Lo langa.

Tshisa: namhla yena tshisa, sjoe, lo manzi yena puma lapa ka mina, yena tshisa sterek.

Makhaza: Skati ku lo busuku yena makhaza, yena aikona tshisa. Lapa pantsi ku lo main yena tshisa futi, aikona makhaza.

Kuseni: Lo skati tina vuka, yena kuseni sterek, lo langa yena aikona pumile. Ini wena enza kuseni. Mina vuka, mina qoka lo mpahla kuseni.

Namhla: Lo langa manje, yena namhla. Namhla thina joba.

Izolo: Lo langa lo yena hambile, yena izolo. Ini wena enzile izolo. Thina jobile izolo.

Kusasa: Lo langa lo yena fika, yena kusasa. Ini wena azi enza kusasa? Thina azi joba kusasa.

Umvulo: Namhla yena Umvulo.

Sonto: Izolo yena Sonto.

Sibili: Kusasa yena sibili.

Sithatu: Pambili ku lo kusasa yena Sithathu.

Sine: - yena lo langa lo yena fika muva ku lo Sithatu.

Sihlanu: Yena lo langa lo yena fika muva ku lo Sine.

Miqibelo: Lo week yena pelile.

Week: Yena khona 7 langa ku lo week.

Revision: Ini wena enzile kuseni. Upi wena hambile izolo. Ini wena azi enza namhla. Ini langa namhla, kusasa, izolo, pambili ku lo izolo. Ini thina azi enza ku lo Sonto. Lo langa yena tshisa? Yeboyena tshisa. Lo busuku yena tshisa? Aikhona, yena makhaza, Komba mina lo mnyama, lo bomvu, lo mhlope.

REMARKS:

---

---

---

Lesson No. 10: Times contd.

1. Revise lesson 9.
2. Aim: Teach trainees names of the different times.
3. Place: Lecture Room.
4. Apparatus: Clock face.
5. Vocabulary:

Qala: Manje mina qala hamba. Ini mina enza? Wena qala hamba. Manje mina qala puza lo skaf. Kuseni mina qala joba

Qeta: Mina qala hamba manje. Manje mina qeta hamba. Qala puza lo skaf wena! Qeta puza lo skaf. Mina qala lo job kuseni, skati ku lo 3 mina qeta.

Skati: Lo skati manje 9 o'clock. Lo skati manje 10 o'clock (use clock face).

Dina: Lo skati 1 o'clock manje, yena lo skati ku lo dina. Thina puza skaf skati ku lo dina. Skati ku lo 3 manje. Thina qeta lo job manje. Lo skati ku lo qeta lo job, yena skati ku lo tshayile. Ini skati thina tshayile lapa skool Main? Thina tshayile skati ku lo 4.

Ntambam: Lo skati manje ku lo 5. Manje skati ku lo 7, lo langa yena hamba. Lo skati manje ntambam. Lo busuku ku lo langa, yena ntambam. Ini wena enza ntambam. Thina hamba bioscope.

Pambili: Manje mina hlala pambile ku lo taful. Manje mina hamba muva  
Muva: ku lo taful. Manje mina khona pambili ku lo muntu, manje mina khona muva ku lo muntu. Upi mina khona manje? Wena khona pambili ku lo mtshanyelo. Upi mina khona manje? Wena khona muva ku lomqxala.

Upi: Mina khona pambili kulo muntu. Upi mina khona? Wena khona pambili ku lo muntu. Mina khona muva ku lo cold chisel. Upi mina khona? Wena khona muva ku lo cold chisel etc.

Pambili ku  
lo dina: Ini thina enza pambili ku lo 1 o'clock. Thina joba. Pambili ku lo dina thina joba. Ini lo skati ku lo dina?

Muva: Skati ku lo wan. Ini thina enza muva ku lo dina? Thina figa lapa skool main, thina joba.

Nyanga: Mangaki langa yena khona lapa ku lo ticket ka wena. Yena khona 30. Lo 30 langa yena one nyanga.

Hola: Ini wena enza lo skati wena qedile 30 langa. Thina hamba bamba lo mali. Yebo, thina hamba hola. Lo skati thina bamba lo mali thina hola.

Tenga: Ini wena azi enza ku lo mali ka wena. Thina hamba lapa stolo. Ini wena enza lapa? Thina tenga. Ini wena tenga. Thina tenga lo sigogo. Thina tenga loskatula. Mina tenga lo mtshin.

Funa: /...

Lesson No. 10 contd.

Funa: Yena lo mali. Wena funa yena. Yebo, mina funa yena. Nango lo pencil. Wena funa yena. Yebo mina funa yena. Ini wena funa tenga nga lo mali ka wena. Mina funa tenga lo sugela.

Nkomo: Ini wena azi tenga lapa Nyassaland. Mina funa tenga lo nkomo lo yena kuluma mbuu, mbuu.

Nyaga: Lo skati wena qedile 12 tickets lo join ka wena yena qedile. Wan nyaga yena hambile manje. Yena khona 12 nyanga lapa ku lo nyaga.

REVISICN: Ini skati wena qala joba? Ini skati wena geta lo job? Upi wena hamba skati ku lo tshayile? Ini wena azi enza ntambam? Hamba hlala pambili ku lo timber chisel? Hamba hlala muva ku lo bobbejan. Ini wena enza pambili ku lo dina? Upi wena hamba muva ku lo dina? Ini wena enza lo skati lo nyanga yena pelile (qedile)? Ini wena azi enza nga lo mali wena holile? Ini wena funa tenga nga lo mali ka wena. Mangaki nyanga lapa lo nyaga?

REMARKS:

---

---

---

---

Lesson No. 10 contd.

Funa: Yena lo mali. Wena funa yena. Yebo, mina funa yena. Nango lo pencil. Wena funa yena. Yebo mina funa yena. Ini wena funa tenga nga lo mali ka wena. Mina funa tenga lo sugela.

Nkomo: Ini wena azi tenga lapa Nyassaland. Mina funa tenga lo nkomo lo yena kuluma mbuu, mbuu.

Nyaga: Lo skati wena qedile 12 tickets lo join ka wena yena qedile. Wan nyaga yena hambile manje. Yena khona 12 nyanga lapa ku lo nyaga.

REVISICN: Ini skati wena qala joba? Ini skati wena geta lo job? Upi wena hamba skati ku lo tshayile? Ini wena azi enza ntambam? Hamba hlala pambili ku lo timber chisel? Hamba hlala muva ku lo bobbejan. Ini wena enza pambili ku lo dina? Upi wena hamba muva ku lo dina? Ini wena enza lo skati lo nyanga yena pelile (qedile)? Ini wena azi enza nga lo mali wena holile? Ini wena funa tenga nga lo mali ka wena. Mangaki nyanga lapa lo nyaga?

REMARKS:

---

---

---

---

Lesson 11: INJURIES.

Aim: To teach trainees words dealing with injuries and necessity for attending to injuries.

Place: Lecture room.

Apparatus: Red Ink, First Aid Pouch, Bandages.

Revision: Revise lesson 2 on Protective Clothing and their function. e.g. Ini lo? Yena lo sandhla. Ini lo job ku lo sandhla. Yena vimbela lo ngozi.

Vocabulary:

Pakathi: Mina faka lo spikir pakathi ku lo poket ka mina. Faka lo chalk pakathi ku lo cupboard. Thina khona pakathi ku lo haus.

Pandle: Muntu, puma lapa lo sivalo. Lo muntu yena khona pakathi? Aikona, yena khona pandle. Lo sandhla ka mina yena khona pakathi ku lo pocket? Aikona, yena khona pandle. Hamba faka lo foshol lapa pandle. Ini skati thina ngena pakathi ku lo main? Thina ngena skati ku lo 6. Ini skati lo muntus yena puma pandle? Yena puma skati ku lo 3.

Ngozi: Lo skati lo litshe yena tshaya lo muntu, yena lo ngozi. Lo skati wena tshaya lo sandhla ka wena nga lo hammer, yena lo ngozi.

Vimbela: Lo sandhla, nalo madolo, nalo sigogo yena vimbela lo ngozi.  
(The instructor now pretends to hurt his finger accidentally hitting it with a 4 lbs. hammer. He will surreptitiously dip it into some red ink.)

Munwe: Yena lo munwe. Mangaki munwe lapa ka wena. Yena khona ten.

Limala: Buka, mina limalile lo sandhla ka mina. Lo sandhla yena buhlungu sterek.

Gazi: Buka lo gazi yena puma lapa lo munwe ka mina. Lo gazi yena bomvu. Ini lo? Yena lo gazi. Muhle lo skati lo gazi yena puma sterek. Aikhona muhle lo skati lo gazi yena puma. sterek.

Doti: Yena lo doti. Lo faine stof yena doti. Lo doti yena azi ngena pakathi. Yena lungile? Aikhona lungile. Ini azi enza.

Tshela: Mina hamba lapa Boss Boy. Mina tshela yena: Boss boy lo munwe ka mina yena limalile. Mina tshela yena, lo gazi yena puma. Tshela yena futi ini yena limalile wena.

Skwam: Ini lo Boss boy yena azi enza? Mina azi tshela wena. Yena lo skwam ku lo Boss boy. Lo boss boy yena azi vula lo skwam.

Bendej: Yena azi kipa lo. Ini lo? Yena lo bendej? Ini lo job ku lo bendej. Lo bendej yena azi vala lo munwe lo yena limalile.

Bona: /.....

Lesson No. 11:  
(Contd.)

Bopa: Lo Boss boy kipa lo pepa lapa lo bendej. Yena sula lo munwe ka wena. Yena vula lo bendej. Yena vala lo munwe lo bendej.

Nxebe: Lapa lowena limalile, yena lo nxebe. Buka lo yena madala nxebe lapa ka mina. Komba mina lo madala nxebe lapa ka wena. Ini yena enzile lo nxebe lapa ka wena. Zonke skati lo skati yena khona lo nxebe lapa ka wena tshela lo Boss boy. Yena azi faka lo bendej.

Sibedlel: Lo sibedlel wena azi yena? Ja, lo dokter yena joba lapa. Zonke skati, skati ku lo tsayile, lo skati yena khona lo nxebe lapa ka wena, hamba lapa sibedlel. Yena azi kipa lo madala bendej. Yena azi faka nyuwan. Lo skati wena aikhona enza fanakalo, lo doti yena azi ngena, manje manje lo dokotel yena azi juba lo munwe ka wena, munje skati yena azi juba lo sandhla ka wena, munje skati yena azi juba lo nyawu ka wena. Muhle lo skati yena juba lo nyawu ka wena?

Revision: Ini lo job ku lo mpahla ka wena? Mangaki munwe lapa ka wena? Lungile lo skati lo gazi yena puma? Upi lo Basboy yena azi faka lo bendej ka yena zonke skat. Ini wena azi enza lo skati wena limala lapa main? Ini wena azi enza skati ku lo tshayile?

Remarks:

---

---

---

---

Lesson No. 12: Revision.

Aim: Ensure practice in words learnt. Trainees to do most of the talking.

Place: Lecture Room.

Apparatus: That of lessons 9, 10 & 11.

Vocabulary: ditto

Lesson No. 13: At the Lashing Bay.

- Foshol: Ini lo? Yena lo foshol. Ini lo job ku lo foshol. Mina laisha nga lo foshol. Ini wena laisha? Mina laisha lo
- stof: stof. Komba mina lo stof. Yena lo stof. Ini lo? Yena lo faine stof. Ini lo? Yena lo litshe? Ini lo? Yena picinini litshe?
- Fikisa: Fikisa mina lo foshol. Fikisa mina lo makhulu litshe. Fikisa mina lo litshe lo yena nzima. Landa mina lo litshe lo yena lula.
- Gwalisa: Ini mina enza manje? Wena gwalisa lo foshol. Yena gwalisile manje? Yena aikhona gwalisile. Yena muhle lo skati yena aikhona gwalisile? Yena aikhona muhle.
- Mteto: Lo mteto ku lo main yena kuluma wena zonke skati faka lo sandla. Lo mteto ku lo main yena kuluma wena zonke skati goka lo madola nalo skatula lo skati wena joba. Ini lo mteto ku lo foshol? Lo mteto ku lo foshol yena kuluma mina zonke skat gwalisa lo foshol.
- Vuma: Lo mteto yena vuma wena ngena lapa main lo skati aziko lo sigogo? Lo mteto yena aikona vuma. Lo skati mina bamba lo sigog ka wena, wena azi vuma? Mina aikhona azi vuma. Lo skati mina bamba lo mali ka wena, wena azi vuma? Mina aikhona azi vuma. Lo mteto yena vuma lo skati wena lala lapa ku lo job? Lo mteto yena aikhona vuma.
- duze: Lo litshe yena khona duze ku lo litshe. Lo foshol yena khona duze ku lo litshe. Hamba hlala duze ku lo haus. Hlala duze ku lo muntu. Mina faka lo stof duze ka mina, yena lungile? Yena aikhona lungile.
- Kude: Lo litshe yena khona duze ku lo litshe manje? Yena aikhona duze. Lo skati yena aikhona duze, yena kude. Lo foshol yena khona duze ku lo haus? Yena aikhona duze, yena kude. Nyassaland yena khona duze ka thina? Yena aikhona duze, yena kude sterek.
- posa: Manje mina gwalisa lo foshol, manje mina posa yena. Mina posa yena duze? Aikhona wena posa yena kude sterek. Ini wena buka lo skati mina posa lo stof lo yena aziko manzi lapa ka yena? Yena khona maningi faine stof. Lungile lo skati yena khona maningi faine stof? Yena aikhona lungile? Inindaba yena aikhona
- daba: lungile lo skat yena khona maningi faine stof. Lo stof yena azi ngena pakathi ka mina. Yebo lo stof yena azi bulala wena.
- ntambo: Zonke skati pambili wena laisha wena bamba lo ntambo ku lo manzi wena faka lo manzi lapa ku lo stof. Aikhona laisha lo stof lo yena aziko lo manzi, lo mteto yena aikhona vuma.
- nyuwan: Lo foshol yena nyuwan fana ka wena. Lo foshol yena nyuwan? Yena aikhona nyuwan.
- madala: Lo foshol yena madala. Lo yena madala sterek. Lo mteto yena aikhona vuma wena laisha nga lo madala foshol fanakalo.
- Mbobo: Lo yena mbobo. Ini lo? Yena lo mbobo ku lo foshol. Lo mbobo yena komba mina lo foshol yena muhle. Yena khona lo mbobo lapa ku lo madala foshol? Aziko lo mbobo. Lo skati aziko lo mbobo lapa ku lo foshol wena aikhona jobisa yena, yena madala.

Lesson No. 12: Revision. (Ctd.)

tshintsha: Nika lo muntu lo sandhla ka wena, wena nika lo sandhla lapa ku lo muntu. Lo two muntu yena tshintshile lo sandhla ka yena. Lo madala foshol thina hambisa lapa store. Thina nika yena lo muntu lapa ku lostore. Yena azi tshintsha yena. Yena azi nika thina munye nyuwan foshol.

Mali: Ini lo? Yena lo litshe ka lo mali. Thina funa yena? Ja, thina funa yena.

Mompara: Ini lo? Yena lo litshe ku lo mompara. Thina funa yena? Thina aikhona funa yena.

Bulala: Ini lo? Yena lo makhulu litshe. Ini mina enza lo skati mina funa bulala yena? Wena bamba lo 8lbs Hammer. Wena

Lesson No. 13 : at the Lashing Bay (contd):

Wena tshaya lo litshe nga lo 8 lbs hammer. Wena buka lapa lo wena tshaya. Mina aikhona buka. Inindaba? Lo picinini litshe yena azi ngena lapa lo mehlo ka mina.

Msele: Yena lo msele. Ini yena? Yena lo msele. Ini yena ngena lapa lo msele. Lo manzi yena hamba lapa lo msele.

Modder: Yena lo modder. Ini lo? Yena lo modder. Ini lo modder yena enza? Yena vala lo msele. Muhle lo skati yena vala lo msele? Yena aikhona muhle. Inindaba? Lo manzi yena aikhona hamba. Muhle, zonke skati kipa lo modder lapa lo msele.

Revision:

Lo meteo yena vuma wena laisha lo stof lo yena aziko lo manzi? Lo mteto yena vuma wena aikhona gwalisa lo foshol? Lo mteto yena vuma lo skat mina posa duze ka mina? Yena aikhona vuma, mina poza yena kude. Lo mteto yena vuma mina jobisa lo madala foshol? Lo mteto yena aikhona vuma mina laisha nga lo madala foshol. Komba mina lo nyuwan foshol? Ini yena komba wena yena lo nyuwan foshol. Lo mbobo yena komba mina lo nyuwan foshol. Komba mina lo madala foshol? Inindaba yena madala? Aziko lo mbobo lapa ka yena. Ini wena azi enza ka lo madala foshol. Mina hamba tshintsha yena lapa store. Mina tshela lo Boss Boy, yena azi tshintsha yena. Kipa lo modder lapa lo msele wena! Inindaba wena kipa lo modder lapa lo msele? Mina funa lo manzi yena hamba. Bulala lo makhulu litshe wena! Inindaba wena aikhona buka lapa wena tshaya? Lo mteto yena aikhona vuma, lo picinini litshe yena azi ngena lapa lo mehlo ka mina. Yena azi limala mina.

Zonke, keta lo muhle foshol, Laisha lo stof. Ngenisa lo foshol ka wena panzi ku lo stof, fanakalo, gwalisa yena, poza yena lapa kude.

Remarks \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Lesson No. 14: At the Timber Bay:

Aim: To teach new words, revise old ones and make trainees aware of dangerous hanging.

Place: Timber Bay.

Apparatus: Timber and timber tools.

Vocabulary:

Stik: Ini lo? Yena lo stik. Lo stik yena nzima? Aikhona yena lula.

Pak: Yena lo pak. Ini lo? Yena lo pak. Lo pak yena lula, aikhona yena nzima bietjan.

Taful panzi: Yena lo taful panzi. Ini wena buka lapa lo taful panzi? Yena khona stof nalo faine stof lapa.

Taful pezulu: Yena lo taful pezulu. Ini lo? Yena lo taful pezule. Yena khona faine stof lapa ka yena? Aziko lo faine stof.

Iwa: Lo litshe yena iwa. Lo stik yena iwa manje. Lungile lo skati lo taful pezulu yena iwa. Yena mubi sterek lo skati lo taful pezulu yena iwa. Ini yena bamba lo taful pezulu yena aikhona iwa? Lo stik yena bamba lo taful. Futi ini yena bamba lo taful yena aikhona iwa? Lo pak yena bamba lo taful. Ini yena azi enza lo skati lo taful pezulu yena iwa pezulu ku lo muntu? Yena azi limazayena. Ja, munye skati yena azi bulala yena. Aikhona kipa lo pak nalo stik.

Faka: Mina funa faka lo stik lapa. Lo stik yena azi ngena? Yena aikhona azi ngena? Inindaba? Yena longwan. Ini mina enza manje? Wena juba yena nga lo saag. Thina juba lo stik yena lingana muhle.

Ahaya: Lo skati mina funa ngenisa lo stik mina tshaya yena nga lo 4 lbs. hammer.

Kuqala: Kuqala, pambili mina ngenisa yena mina bambalo, (ini lo? Ja, yena lo mtshanyelo), mina tshanyela zonke lo faine stof nga lo mtshanyelo. Lo taful panzi yena sulile gahle manje. Manje mina ngenisa lo stik, mina shaya yena nga lo

Qina: 4 lbs. hammer. Yena qina manje? Yena aikhona qinile. Better mina tshaya yena futi. Yena qinile manje. Ja, yena qinile sterek manje. Yena azi bamba lo taful manje? Yena azi bamba lo taful.

Siza: Saga lo stik wena. Hamba siza yena wena. Pakamisa lo pak wena. Siza yena wena. Ini lo muntu yena enza? Yena siza lo broer ka yena. Pakamisa lo makhuku litshe wena. Wena azi pakamisa yena? Aikhona. T shela lo broer yena siza wena. Ai, broer siza mina thina pakamisa lo litshe.

Timber Chisel: Ini lo? Yena lo timber chisel. Ini lo job ku lo

Dabula: Timber chisel? Lo timber chisel yena dabula lo stik. Dabula lo stik wena! Ini wena enza? Mina dabula lo stik.

Winch: Yena lo winch ku lo pak. Thina ngenisa lo winchi lapa. Ini lo job ku lo winchi. Lo winchi yena qinisa lo pak.

8 lbs Hammer: Ini lo? Yena lo 8 lbs. hammer. Ini lo? Yena lo handel ka yena. Zonke skati buka lo skop ku lo hammer yena ngenile sterek, yena qinile pambile wena jobisa yena? Inindaba? Yena azi puma. Yena azi limaza lo broer ka wena.

Ngenisa: Zonke skati lo skati wena ngena lapa ku lo job lapa panzi wena bamba lo pak wena ngenisa yena, lapa lo said ka wena.

Said: Yena lo said, fanakalo said lapa panzi. Thina kipa lo stof lapa. Thina laisha lapa lo said.

Revision: Ini lo job ku lo stik? Yena bamba lo taful pezule. Inindaba thina ngenisa lo stik? Lo skati aziko lo stik nalo pak lo taful yena azi iwa. Lungile lo skat lo stik yena aikhona qinile. Yena mubi, yena asi iwa. Lo skati wena funa faka lo stik nalo pak, ini wena enza kuqala? Kuqala thi na buka lo taful pezule yena lungile, then thina tshanyela zonke lo faine stof. Ini lo job ku lo timber chisel? Yena dabula lo stik. Ini lo? Yena lo winchi? Ini lo job ku lo winchi? Lo winchi yena qina lo pak. Ini lo No. wan job lo skati wena funa ngena lapa lo said? Thina bamba lo pak, thina ngenisa yena.

REMARKS:

Lesson No. 15:      At the Winch Bay.

Aim:                    To teach trainees new words and safety procedure.  
Place:                 Winch Bay.  
Apparatus:         Winch, Scraper, Rope, Snatch Blocks, Air Whistle, Tools.  
Vocabulary:

Winch:                Yena lo winch. Yena kipa lo stof lapa ku lo said. Yena siza lo muntu? Ja, yena siza lo muntu sterek.

Ntambo:             Yena lo ntambo ku lo winch. Lo ntambo yena ngena lapa ku lo drom ku lo winch. Aikhona bamba lo ntambo ku lo winch duze ku lo winch, inindaba? Yena azi juba lo sandhla ka mina. Yena khona maningi picinini wire lo yena puma lapa ku lo ntambo ku lo winch. Lo skati wena bamba yena, yena azi limaza wena.

Mahovan:            Yena lo mahovan. Ini lo? Yena lo mahovan. Ini lo job ku lo mahovan? Lo mahovan yena kipa lo stof lapa ku lo said.

Dontsa:             Buka, mina dontsa lo muntu? Ini mina enza? Wena dontsa lo muntu. Manje mina dontsa lo stik. Dontsa lo ntambo ku lo mahovan. Zonke skat, lo skat wena funa dontsa lo ntambo ku lo mahovan, faka lo sandhla ka wena. Inindaba? Lo picinini wire yena azi limaza mina.

Mpempe:            Yena lo mpempe ku lo winch. Ini lo? Yena lo mpempe ku lo winch. Thina kuluma nga lo driver ku lo winch nga lo mpempe. Buka.

Kala:                Lo skati mina dontsa lo wire, lo mpempe yena kala - peep. Thina kuluma nga lo driver ka lo winch. Thina tshela yena hambisa lo mahovan ka wena lapa pezulu. Pambili yena hambisa

Pasopisa:           lo winch lo driver ku lo winch yena tshaya lo mpempe four skat, fanakalo, peep, peep, peep, peep. Thina pasopisa lo muntus. Lo mpempe yena kuluma pasopa muntus lo mahovan yena azi fika lapa ka wena. Ini wena enza manje? Thina tshetsha puma lapa ku lo line ku lo mahovan.

Vala:                Manje mina funa vala lo winch. Mangakimina tshayile? Wena tshayile wan long one. Ini lo driver yena enzile? Yena valile lo winch one skat. Lo skati lo mahovan yena bamba wena wena bamba lo bell wire, wena shaya wan longwan nalo 3 shortwan. Lo driver yena azi vala lo winch, yena azi fika buka inindaba wena valile lo winch ka yena. Zonke skati lo skat wena buka lo ngozi lapa ku lo winch wena shaya wan longwan nalo 3 shortwan fanakalo.

Kebul:                Yena lo kebul. Ini lo? Yena lo kebul.

Gez:                 Lo kebul, yena ku lo gez. Lo gez yena hambisa lo winch. Aikhona bamba lo kebul nga lo sandhla ka wena. Yena azi bulala wena.

Driva:                Wena funa driva lo winch Manyassa? Lo skati wena jobile 2 nyanga lapa panzi en wena azi lo fanakalo sterek, wena fika lapa ku lo skool, munye skati thina azi funda wena.

Snatch-block:        Yena lo snatchblock. Ini lo job ku lo snatchblock? Yena bamba lo ntambo ka lo mahovan. Pasopo lo snatchblock. Aikhona faka lo sandhla ka wena lapa ku lo snatchblock. Inindaba? Yena azi juba lo sandhla ka wena.

Mphahla/

Lesson No. 15 (cont.)

Mphahla: Nango lo mpahla ku lo winch. Ini lo? Yena lo 4 lbs.hammer.  
Ini lo? Yena lo cold chisel. Ini lo job ku lo cold chisel?  
Yena juba lo ntambo. Ini lo? Yena lo spanner. Ini lo  
job ku lo spanner? Yena qina lo baut nalo noti.

Revision: Ini lo job ku lo winch? Yena dontsa lo mahovan.  
Ini lo job ku lo mahovan? Yena kipa lo stof lapa ku lo said.  
Ini lo? Yena lo mpempe? Ini yena enza manje? Yena kala.  
Ini wena azi enza lo skati wena izwa lo mpempe yena shaya  
4, fanakalo? Mina tsetsha puma lapa ku lo lain ku lo  
mahovan. Ini wena azi enza lo skati wena buka lo mahovan  
yena bambile lo broer ka wena? Mina tshaya wan longwan  
nalo 3 shortwan, fanakalo. Ini yena hambisa lo winch?  
Lo gez yena hambisa lo winch? Upi lo gez yena khona? Lo  
gex yena khona lapa ku lo kebul. Lungile lo skati mina  
bamba lo kebul? Aikhona, munye skati yena azi bulala mina.

Lesson No. 16

Aim: To teach new words and make trainees aware of the dangers of the shaft.

Place: Shaft Head

Apparatus: Shaft Head

Vocabulary:

Tshaf: Yena lo tshaf. Yena ngena panzi sterek. Thina ngena lapa ku lo main nga lo tshaf.

Skep: Nango lo skep. Ini yena? Yena lo skep. Ini lo job ku lo skep? Lo skep yena pumisa lo stof. Yena pumisa lo mali. Yena pumisa lomompara futi. Yena hamba gahle? Aikhona yena baleka sterek. Ini yena pumisa lo skep? Lo makhulu ntambo yena pumisa lo skep. Ja, pakathi ku lo haus yena khona lo makhulu winch lo yena dontsa lo skep.

Kei: Lo muntu yena ngena pakathi ku lo skep? Aikhona? Upi yena ngena? Yena ngena lapa ku lo kej. Nanga lo ken. Nango lo sivalo ka yena. Sixty muntu yena ngena pakathi ku lo kej wan skat.

Tshova: Mina tshova lo muntu. Ini mina enza? Wena tshova lo muntu. Tshova lo muntu, wena! Ini wena enza? Mina tshova lo muntu. Dontsa lo muntu! Tshova lo muntu.

Mteto: Manje mina funa tshela wena lo mteto ku lo kej. Lo skati wena ngena lapa ku lo kej, aikhona tshova. Ngena muhle. Futi aikhona faka lo sandhla ka wena pezulu lapa ku lo sivalo. Lo wheel ku lo sivalo, yena azi juba lo sandhla ka wena. Lo skati wena puma, puma gahle, aikhona tshova. Aikhona ngena, aikhona puma pambili lo muntu ku lo kej yena tshela wena.

Buka: Lungile lo skati mina funa buka panzi ku lo tshaf? Aikhona. Inindaba? Munye skati mina azi iwa panzi. Munye skati lo kej nalo skep yena azi bulala mina. Munye skat lo litshe lo yena iwa panzi yena azi bulala mina.

Spor: Yena lo spor. Ini yena? Yena lo spor.

Makalanjan: Nango lo makalanjan. Ini lo job ku lo makalanjan? Lo  
Mahopper: makalanjan yena dontsa lo hopper. Nango lo hopper. Ini lo job ku lo hopper. Lo stof yena khona lapa ku lo hopper. Upi lo makalanjan nalo hopper yena hamba? Yena hamba pezulu ku lo spor. Lungile lo skati lo muntu yena hamba pezulu ku lo spor? Aikhona, lo makalanjan yena azi bulala yena.

Revision: Ini lo mteto ku lo tshaf? Mina aikhona hamba duze ka yena. Mina aikhona buka panzi noko pezulu. Inindabal Lo kej, nalo skep nalo litshe yena azi bulala mina. Ini lo mteto ku lo kej? Mina aikhona ngena lo skati lo muntu ku lo kej yena aikhona tshela mina. Mina aikhona tshova lo skati mina funa ngena. Mina aikhona faka lo sandhla ka mina pezulu ku lo sivalo. Ini lo job ku lo makalanjan? Lo makalanjan yena dontsa lo mahopper. Ini lo job ku lo mahopper? Lo mahopper yena kipa lo stof.

Lesson No. 17: At the Pipes and Tracks, and Machine Bays.

Aim: To teach new words and safety regulations.

Place: PTV and Machine Bays.

Apparatus: Tracks, Pipes, Hoses, Machine, Jumpers, Chalk, Dummy Explos.

Vocabulary:

Spor: Ini lo? Yena lo spor. Ini yena hamba lapa? Lo makalanjan nalo hoppers. Ini lo job ku lo makalanjan? Yena dontsa lo mahopper. Lungile lo skat lo muntu yena hambapezulu ku lo spor? Aikhona. Inindaba? Lo makalanjan yena azi bulala yena.

Slipis: Yena lo slipis. Ini lo? Yena lo slipis. Lo spor yena hlala pezulu ku lo slipis.

Tap: Yena lo tap. Ini lo? Yena lo tap. Lo tap yena lo sivalo. Manje mina funa vula lo tap. Kuqala mina pasopisa lo muntus pambili. Hej. wena zonke, pasopo, mina funa vula lo smok. Mina vula manje.

Smok: Lo yena puma yena lo smok. Ini yena pumalapa ku lo paip? Lo smok yena puma lapa ku lo paip. Inindaba mina pasopisa lo muntus lo skati mina funa vula lo smok? Yena khona picinini litshe nalo stof papa ku lo smok munye skati. Lo faine stof yena azi ngena lapa ku lo mehlo ku lo muntu. Yena muhle? Yena mubi. Inindaba? Yena azi limaza lo mehlo ku lo muntu. Vala lo valve (tap). Zonke skat vala lo tap ku lo smok gahle.

Vuza: Yena valile gahle manje? Aikhona. Ja, lo valve (tap) yena vuza. Fasa yena sterek, tot yena aikhona vuza. Lungile manje.

Paip: Lo makhulu pipe, ini yena khona pakathi? Lo smok yena khona pakathi ku lo makhulu paip. Lapa ku lo paip yena khona lo manzi. Vula lo tap ku lo manzi. Lo manzi wena aikhona azi puza yena. Yena azi bulala wena. Lo manzi ku lo mtshin kupela. Lo manzi ku lo puza yena khona lapa ku lo picinini paip lo yena mhlope. Yena khona tap fanakalo. Wena puza yena kupela. Lungile lo skati wena puza lo manzi ku lo msele? Aikhona lungile. Inindaba? Yena azi bulala thina futi.

Machine Bay:

Mtshin: Yena lo mtshin. Ini lo? Yena lo mtshin. Ini yena jobisa lo mtshin? Lo smok yena jobisa lo mtshin.

Ntambo: Nango lo tap ku lo smok. Thina bopa lo ntambo ku lo smok lapa. Thina bopa yena lapa lo mtshin fanakalo. Yena lo Ntambo ku lo manzi. Thina bopa yena lapa lo tap ku lo manzi. Lo manzi wena aikhona puza.

Jompor: Yena lo jompor. Ini lo? Yena lo longwan jompor. Ini lo? Yena lo shortwan jompor. Ini lo? Yena lo mbobo. Ja, lo manzi yena azi puma lapa.

Pendula: Mina pendula lo jombor nga lo sandhla. Ini mina enza? Wena pendula lo jompor nga lo sandhla. Pendula lo litshe wena! Ini wena enza? Mina pendula lo litshe.

Holo: Yena lo holo. Mina funa tshaya munye holo nga lo mtshin. Faka lo jompor. Vula lo mtshin. Lo mtshin yena pendula lo jompor. Lo jompor yena tshaya lo holo.

Chalk/

Lesson No. 17 (cont.)

- Chalk: Yena lo chalk. Lo chalk yena mnyama? Aikhona, yena bomvu.
- Maka: Mina enza lo marka nga lo chalk. Lo mtshin boy yena tshaya lapa ku lo maka.
- Jalatin: Yena lo jalatin. Lo jalatin yena makhulu ingozi. Lo skati lo mtshin boy yena tshayile lo holo, lo baas yena faka lo jalatin lapa pakathi. Then yena faka lo mhlope fioz nalo dopi ka yena. Yena faka lo mlilo, yena dabuka, yena bulala lo litshe sterek. Pasopo lo jalatin, nalo dopi, yena azi bulala wena. Lo skati wenathola lo dopi nalo jalatin, lo mteto yena kuluma wena aikhona bamba yena. Biza lo Basboy. Lo Basboy yena azi biza lo baas. Lo baas yena hasi bamba yena.
- Skelem: Munye skati lo jalatin yena aikhona dabuka. Wena azi thola yena fanakalo lapa panzi. Yena lo skelem. Aikhona bamba yena. Tshela lo basboy. Lo basboy yena azi tshela lo mlungu. Lo Baas yena azi bamba lo chalk yena enza fanakalo. Yena bala M.F. Lo yena makhulu ngozi lo skati wena noko munje bamba yena. Skati ku lo tshayile lo baas yena azi chisa yena.
- Yeka: Bamba lo jompor! Yeka yena! Bamba lo ntambo ku lo manzi! Yeka yena. Bamba lo mtshin! Yeka yena. Zonke skati yeka lo skelem.
- Mpahla: Ini lo? Yena lo bobbejan. Ini lo job ku lo bobbejan? Lo bobbejan yena fasa na yena lusa lo noti, futi yena qina lo noti.
- Revision: Lo ntambo ku lo manzi yena vuza? Ja yena vuza. Lungile lo skati yena vuza. Aikhona lungile. Ini lo mteto ku lo vula lo smok? Thina pasopisa lo muntus kuqala. Inindaba? Yena khona picinini litshe lapa ku lo smok. Ini lo mteto ku lo pusa manzi? Thina aikhona puza lo ku lo mtshin, futi thina aikhona puza lo ku lo msele. Inindaba? Yena azi bulala thina. Ini wena puza? Thina puza lo ku lo picinini paip lo yena mhlope. Ini lo mteto ku lo jalatin nalo dopi? Thina yeka yena. Thina tshela lo basboy. Lo basboy yena tshela lo baas. Lo ku lo skelem. Yena fanana.

Lesson No. 18: At the Waiting Place and in the Development End.  
The Barricade.

Aim: To teach and revise words and give safety instruction.

Apparatus: Waiting Place, Development End, Barricade, Loader.

Place: As above.

Vocabulary:

Engodini: Thina khona pakathi ku lo main manje. Thina khona emgodini. Upi thina khona? Thina khona emgodini. Thina punile lapa kej. Thina funa hamba lapa ku lo job.

Tonel: Yena lo tonel. Upi thina khona? Thina khona lapa ku lo tonel.

Spor: Ini wena buka lapa? Mina buka lo spor? Ini yena hamba

Makalanjan: lapa ku lo spor. Lo makalanjan nalo hopper yena hamba lapa ku lo spor. Lungile lo skati lo muntu yena hamba ku lo spor? Aikhona lo makalanjan yena azi bulala yena. Lo muntu yena hamba lapa said. Ini wena buka lapa? Mina

Msele: buka lo msele. Ini yena ngena lapa ju lo msele. Lo manzi yena hamba lapa ku lo msele. Lo muntu futi yena hamba lapa ku lo msele, yena aikhona hamba lapa ku lo spor. Yena aikhona hamba lapa said lo yena picinini.

Lahla: Lo skati wena yeka lo tiket ka wena lapa ku lo office, manje lo skati wena fika lapa yena aziko, manje aziko tikit lapa ka wena, lo tikit manje wena lahla yena. Zonke skati buka lo tikit, nalo mpahla ka wena aikhona lahla yena. Lo skati wena khona lapa ku lo main na wena, wena lahlekhile, wena aikhona azi upi lo tshaf (stesh) yena khona, wena buka lo manzi, lo skat lo manzi yena hamba lapa said, wena azi lo tshaf yena khona lapa said.

Paip: Ini wena buka futi lapa ku lo tonel? Mina buka lo makhulu paip. Ini yena khona lapa ku lo paip? Lo smok yena khona lapa ku lo paip. Ini yena khona lapa ku lo paip? Yena khona lo manzi ku lo mtshin lapa. Wena azi puza yena. Mina aikhona puza yena. Inindaba? Yena azi bulala mina. Wena puza lo manzi ku lo msele. Aikhona mina puza lo manzi ku lo picinini paip lo yena mhlope.

Noties: Yena lo noties. Ini lo noties yena kuluma. Yena kuluma Waiting Place, ndawu ku lo linda. Lapa thina ima tot lo baas yena fika.

Chain: Yena lo chain. Ini lo. Yena lo chain. Lo chain yena vala lo tonel, lo muntu yena aikhona ngena. Inindaba lo muntu yena aikhona ngena pambili lo bas yena fika. Lo mteto yena aikhona vuma, munje skati yena khona ngozi lapa pakathi. Zonke skati ima tot lo bas yena fika. Aikhona vula lo chain.

Mteto: Lo mteto ku lo Waiting Place yena kuluma lo skati wena fika lapa wena sula lo ndawu, futi wena kipa lo modder lapa ku lo msele. Lapa lo bossboy yena azi buka lo skati zonke lo mpahla yena khona lapa ka wena. Futi yena azi bamba lo tikit. Lapa yena azi tshela wena lo mteto ku lo job. Izwa yena gahle. Lo skati lo mlungu yena fika, wena zonke kipa lo sigogo ka wena wena kuluma, Molo Baas. Wena

Molisa: molisa lo Baas nalo Basboy ka wena zonke skat.

Setcha: Lo Bas nalo Basboy nalo picinin yena ngena manje. Yena hamba setcha lo taful pezulu. Lo picinin yena faka lo manzi lapa ku lo stof. Inindaba? Lo mteto yena aikhona vuma thina laisha lo stof lo yena ziko lo manzi. Lo faine stof/ .....

Lesson No. 18:  
(Contd.)

stof yena azi ngena pakathi ka thina. Lo skati yena lungile thina zonke ngena. Thina hamba lapa ku lo job.

Skwele: Lo yena lo skwele lapa ku lo tonel. Ini lo? Yena lo skwele. Lo mtshin, ini yena azi enza lapa? Yena azi tshaya lo holo. Ini lo baas yena azi faka pakathi ku lo holo. Yena azi faka lo jalatin nalo dopi, nalo fioz.

Boesman: Yena lo Boesman. Ini lo? Yena lo Boesman. Lo Boesman yena lo No. 1 malaisha lapa ku lo tonel. Buka kanjani yena laisha. Ini yena gwalisa. Yena azi gwalisa lo hopper.

Barricade: Lapa yena khona lo madala tonel. Thina aikhona joba lapa. Manje thina valile yena. Thina fakile lo barricade. Ini lo? Yena lo barricade. Buka lo? Ini yena? Yena lo noties ku lo ngozi. Ini yena kuluma? Yena kuluma: Muntu aikhona ngena.

Ifa: Lo skati wena ngena lapa wena azi ifa. Munje into yena azi bulala wena lap. Munje skati lo taful yena azi bulala wena, wena ifa. Munje skati lo mbauwula yena azi bulala wena, wena azi ifa. Lo mbauwula yena khona lapa ku lo main, yena fanakalo moya. Wena aikhona buka yena, wena aikhona nuka yena, maar yena khona. Lo skati yena ngena pakathi ka wena yena bulala wena. Munje skati lo skati wena enza mlilo fanakalo yena dabuka fanakalo jalatin, yena bulala zonke.

Bema: Ini mina enza manje? Mina bema lo gwai. Lapa ku lo main  
Gwai: thina aikhona bema lo gwai lapa ku lo main. Inindaba. Yena khona lo mbauwula. Lo mbauwula yena azi bulala wena lo skati wena bema. Zonke skati yeka lo gwai ka wena lapa compon. Wena azi bema lo skati wena puma.

Skotchcart: Yena lo skotch cart. Ini lo? Yena lo skotch car. Shova yena. Manje mina funa yena hamba lapa ku lo munje spor. Ini mina azi enza. Mina azi komba wena.

Pontsh: Yena lo pontsh. Yena tshintsha lo spor fanakalo. Lo skati mina funa lo skotch car yena hamba lapa ku lo spor, mina bamba lo hook, mina shova lo spor lapa said fanakalo. Manje lo scotchcart yena hamba lapa ku lo spor.

Revision: Upi wena hamba engodini? Thina hamba lapa ku lo msele. Ini wena enza lo skati wena lahlekile? Mina buka upi lo manzi yena hamba, yena azi komba mina upi lo shaft (stesh). Ini lo mteto ku lo Waiting Place:

1. Mina aikhona ngena pambili lo Bas nalo basboy yena aikhona setchile.
2. Mina sula lo spor. Mina tshanyela.
3. Mina kipa lo modder lapa ku lo msele.
4. Lo Basboy yena azi setch mina. Yena funa buka lo mpahla ku lo vimbela lo ngozi. Futi yena bamba lo tikit ka mina.
5. Lo skati lo Bas yena kika mina kipa lo sigogo mina molisa lo Bas.

Upi lo/ .....

**Collection Number: AD1432**

**Collection Name: The Bureau of Literacy and Literature, 1945-1970**

***PUBLISHER:***

*Publisher:* Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand

*Location:* Johannesburg

©2017

***LEGAL NOTICES:***

**Copyright Notice:**

All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

**Disclaimer and Terms of Use:**

Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of the Historical Papers Research Archive, at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of the archive of the South African Institute of Race Relations, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.